

Traduction spécialisée

Trois semestres d'études à temps complet (possibilité d'étudier à temps partiel)

Winterthour
(région de Zurich)

Début des études au semestre de printemps

Le MA en traduction spécialisée, une des filières de linguistique appliquée, s'adresse à tous les étudiants désireux de devenir des professionnels de la traduction et de s'affirmer sur le long terme dans le domaine de la médiation linguistique écrite. Vous acquerrez d'excellentes compétences pratiques tout en vous familiarisant avec les approches scientifiques. Vous apprendrez à traduire avec professionnalisme, en analysant les problèmes de traduction; en développant des solutions et des stratégies; en appliquant des méthodes et des outils appropriés afin d'être performant et compétitif dans le monde complexe du travail.

Votre avenir professionnel

Dans notre univers mondialisé, le multilinguisme joue un rôle croissant. Aujourd'hui, la communication fait fi des frontières, linguistiques ou autres. Le besoin en experts en communication multilingue – et donc en traducteurs qualifiés – ne cesse de croître. Les traducteurs professionnels travaillent pour des fournisseurs de services linguistiques spécialisés ou des agences de traduction, dans de grandes entreprises nationales et internationales, pour le service public, les fondations, etc., à titre de traducteurs internes ou en tant que traducteurs indépendants.

Votre programme de master

Le programme du MA en linguistique appliquée vous permet de résoudre des tâches liées au multilinguisme en vous fondant à la fois sur des méthodes et des théories de linguistique appliquée et sur des connaissances de base indispensables à l'exercice de la profession.

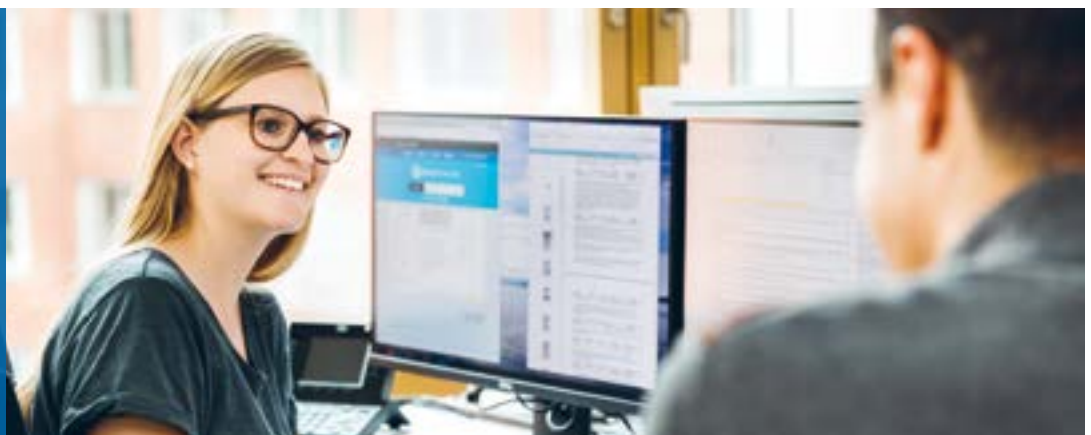
Dans le cadre de cette filière, vous acquerrez des compétences de pointe et des savoir-faire pratiques, précieux sésames pour la vie active.

Thèmes et cours

- traduction spécialisée
- traduction assistée par ordinateur et technologie linguistique
- révision et post-édition
- gestion de la traduction
- traduction audiovisuelle
- compétences professionnelles
- communication sans entrave pour les personnes en situation de handicap

En participant à des projets réalistes et authentiques, vous apprendrez à utiliser une technologie de pointe, acquerrez les compétences requises en gestion des délais et de la qualité ainsi que de l'expérience en matière de service au client.

Master
Linguistique
appliquée



Langues et axes thématiques

En plus de votre langue maternelle (A), vous étudiez, en fonction de l'axe choisi, au moins une langue étrangère passive (C) et au plus trois langues étrangères passives ou deux langues étrangères actives (B). Vous choisissez l'un des axes suivants: traduction spécialisée, gestion de la traduction ou communication accessible à tous/traduction audiovisuelle.

Vous traduirez de vos langues B et C vers votre langue A et de votre langue A vers votre langue B. En langues A, B et C, nous proposons le français, l'allemand, l'anglais et l'italien. Toutefois, en fonction de la demande, les cours pourront s'étendre à d'autres langues d'études. En traduction spécialisée, vous choisissez l'allemand comme langue A, B ou C. En gestion de la traduction et en communication accessible à tous/traduction audiovisuelle, l'allemand ou l'anglais doivent impérativement figurer dans la combinaison comme langues A ou C. Veuillez consulter notre site Web pour connaître les langues d'études proposées.

Enseignement

Notre équipe internationale d'experts confirmés – issus tant du monde de la pratique que du monde de la recherche – vous fera découvrir différentes facettes du monde professionnel dans lequel elle évolue. Grâce à ses réseaux, à ses activités et à ses racines, elle vous préparera au mieux à votre activité future en tant qu'intermédiaire culturel et linguistique.

Un atout majeur de notre filière: les petits groupes, garants d'un suivi étroit.

Admission

Pour être admis dans le MA en traduction spécialisée, vous devez présenter:

- un bachelors en traduction ou en langues appliquées ou un diplôme équivalent;
- un résultat satisfaisant à notre test de compétence si votre diplôme porte sur un autre domaine d'études;
- un résultat satisfaisant au test de connaissances et d'aptitudes;
- des connaissances de l'anglais (niveau C1 au moins) et, pour les candidats qui ne sont pas de langue maternelle allemande, des connaissances de l'allemand (niveau C2 au moins).

Autres spécialisations

- Interprétation de conférence
- Communication des organisations



L'option Traduction spécialisée fait partie du réseau de master européen en traduction (EMT).

Pour de plus amples informations:

www.zhaw.ch/ma-linguistique-appliquee

Contact et inscription

ZHAW Université des sciences appliquées de Zurich
Département de linguistique appliquée
Theaterstrasse 15c, 8401 Winterthur, Suisse, tél. +41 58 934 60 60
master.linguistik@zhaw.ch

**N'hésitez plus,
inscrivez-vous!**